

2 Migros à Marin
Transformation de la
centrale de distribution
Migros Marin
Umbau der Verteilzentrale

3 Cartes de dangers naturels
liés aux eaux
Gefahrenkarte Hochwasser
Wasserbau

4 Réseau Urbain Neuchâtelois
Prolongement du Littorail
Agglomerationsverkehr
Neuenburg Verlängerung
des Littorail

Edito

La fin de l'année approche, la machine s'emballe: soirées de fin d'année, finir ce qu'il faut finir, préparer les fêtes en famille, la course aux cadeaux...

Le 21 décembre beaucoup d'entreprises ferment leurs portes, alors, le temps s'arrête, **le temps de réfléchir, le temps de savourer** ces instants avec la famille et les amis.

Le temps pour AJS de **remercier tous ses clients** qui nous offrent chaque jour le plus beau cadeau qui soit: leur **confiance**.

Le temps pour AJS de **remercier tous ses collaborateurs** pour leur **engagement** et leur **fidélité**.

Et avant que la machine ne se remette en marche, de vous souhaiter un Noël empreint de **chaleur humaine** et une année **2008 pleine, heureuse, riche de succès**.



Jean-Marc Jeanneret, directeur //

Edito

Das Jahresende naht, die Maschinen laufen heiss: Erledigen was noch beendet werden muss, Firmen Weihnachtessen, Vorbereitung für das Weihnachtsfest der Familie, Geschenke einkaufen...

Am 21. Dezember schliessen viele Unternehmen, die Zeit steht still, **Zeit für Besinnung** auf Familie und Freunde.

Zeit auch für AJS, sich **bei seinen Kunden** für deren **Vertrauen**, welches für uns täglich das schönste Geschenk ist, **zu bedanken**.

Bei der Gelegenheit möchte AJS sich auch bei **seinen MitarbeiterInnen** für ihre **Treue** und ihren täglichen **Einsatz bedanken**.

Und bevor wir wieder in die tägliche Routine eintauchen wünschen wir unseren Kunden wie auch dem Mitarbeiterstab: **schöne und geruhsame Festtage und ein glückliches, zufriedenes und erfolgreiches 2008**.

Jean-Marc Jeanneret, Direktor //



2008

Migros à Marin Transformation de la centrale de distribution Umbau der Verteilzentrale



Nouvelle cage d'ascenseur
Neuer Liftschacht



Construction d'un étage supplémentaire
Bau einer zusätzlichen Etage

La centrale de distribution Migros, située à l'est du centre commercial, comporte plusieurs bâtiments et s'étend sur 12'000 m². C'est un centre logistique de première importance, notamment pour le transbordement des marchandises du rail sur camions. La Société Coopérative Migros Neuchâtel-Fribourg a confié à AJS les prestations d'ingénieurs civils pour l'étude du projet et la réalisation des travaux de transformation.

Rehausser des bâtiments en ajoutant un étage supplémentaire de 2'000 m², déplacer des cages d'escaliers et d'ascenseurs existantes, ouvrir des façades pour construire des quais de chargement, découper des dalles pour créer des ouvertures, ajouter une nouvelle cage d'escaliers, lancer une passerelle aérienne, agrandir un bâtiment sur 300 m², voici quelques **défis qu'AJS a relevés**. Pour chaque situation, nous avons trouvé et calculé **la solution économique qui respecte à la fois les exigences d'exploitation du Maître de l'ouvrage et les exigences architecturales**.

Les **délais sont ambitieux et les étapes de réalisation sont rigoureusement planifiées afin de garantir l'exploitation de la centrale pendant les travaux**.

Nous remercions ici le Maître de l'ouvrage, l'architecte, les ingénieurs spécialisés et les entreprises de leur collaboration constructive.

A. Grangeret, chef de projet. //

Die Verteilzentrale der Migros in Marin umfasst ca. 12'000 m² Bruttogeschossfläche und liegt unmittelbar neben dem Einkaufszentrum. Das Verteilzentrum ist für die Region von grosser Wichtigkeit, alle per Bahn angelieferten Güter werden von hier aus mit Camion an die Läden der Migros Genossenschaft verteilt.

Die Migros Genossenschaft Neuenburg – Freiburg hat die AJS Bauingenieure AG beauftragt, die Umbauarbeiten statisch zu begleiten.

Das Gebäude wird mit einer Etage von 2'000 m² aufgestockt und die Grundfläche um 300 m² vergrössert. Eine Treppe mit Liftanlage ist zu verschieben und eine Neuanlage, Treppe und Lift, ist im bestehenden Gebäude zu erstellen. Zudem sind Fassaden- und Deckenöffnungen zu planen, sowie eine Passarelle. Die statischen Anforderungen an die Ingenieure sind dementsprechend anspruchsvoll. **Für jedes Umbaudetail hat die AJS Bauingenieure AG eine wirtschaftlich optimale Lösung erarbeitet, welche die Vorgaben Bauherr, bezüglich Betrieb und diejenigen des Architekten, erfüllen. Die Planung war zeitlich sehr limitiert und die Bauausführung war so zu planen, dass der Betrieb des Verteilzentrums nicht gestört wurde.**

An dieser Stelle danken wir dem Auftraggeber, dem Architekten sowie den Fachingenieuren für die gute und erfolgreiche Zusammenarbeit.

A. Grangeret, Projektleiter //

Cartes de dangers naturels liés aux eaux

Actuellement AJS établit, dans le cadre d'un mandat d'étude en partenariat avec le bureau MFR, la carte des dangers naturels pour la commune de La Neuveville.

Les corrections des cours d'eau ont contribué par le passé au développement économique du territoire, cependant on s'est rendu compte, en particulier après les événements de 1987, qu'une sécurité absolue n'existe pas. **A ce jour, une prise en compte des dangers naturels doit être intégrée dans le développement territorial.**

Concrètement, en termes d'aménagement, les aspects liés à un développement durable doivent pouvoir être intégrés suffisamment tôt dans la planification ; la carte de dangers en fournit les éléments.

L'établissement d'une carte de dangers des eaux permet d'identifier les phénomènes liés aux événements naturels : inondation, crues, laves torrentielles. **Ces données sont alors intégrées dans le plan d'aménagement du territoire communal.** Une stratégie de développement cohérente mettra en évidence les mesures nécessaires pour la protection des biens d'une part et la préservation des ressources naturelles d'autre part. Par exemple, le lac de Biemme devra disposer de suffisamment d'espace pour assurer ses multiples fonctions tout en limitant les dégâts et les coûts qui en découleraient en cas de montée des eaux.

Ces études constituent une chance pour mieux comprendre notre environnement : la nature n'est pas une contrainte, c'est un atout.

Yann Smith, chef de projet. //



Inondations du lac de Biemme, été 2005 et 2007
Überschwemmung Bielersee, Sommer 2005 und 2007

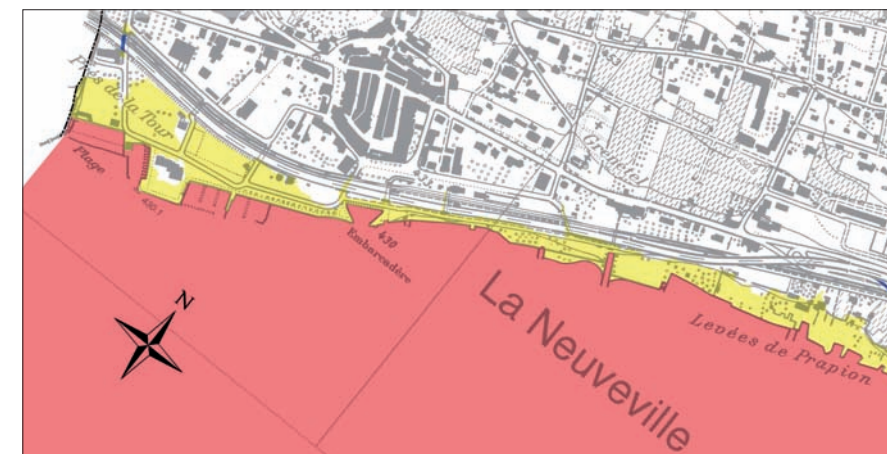
Gefahrenkarte Hochwasser Wasserbau

Zur Zeit bearbeitet AJS Bauingenieure AG mit dem Büro MFR, Biel die Gefahrenkarte für Hochwasser in der Gemeinde La Neuveville.

Die Gewässerkorrekturen haben in der Vergangenheit zur wirtschaftlichen Entwicklung einer Gemeinde beigetragen. Nach den Hochwasserereignissen von 1987 wurde der Bevölkerung bewusst, dass es keinen absoluten Schutz gegen Naturereignisse gibt. **Heute sollten Ortsplanungen auf das Gefahrenpotential Rücksicht nehmen.** Eine nachhaltige Ortsplanung muss die Naturgefahren berücksichtigen. Die Grundlagen dazu liefern die verschiedenen Gefahrenkarten.

Die Erstellung der Gefahrenkarte Hochwasser und Wasserbau erlaubt es, die wasserbaulichen Naturereignisse bezüglich Überschwemmungen, Murgänge, Hochwasser usw., zu analysieren und beurteilen. Die Erkenntnisse aus der Analyse fliessen in die Ortsplanung ein.

In der Ortsplanung ist dabei strategisch abzuwägen, welche Massnahmen zum Schutz der Güter und der Erhaltung der natürlichen Ressourcen zur Entwicklung des Siedlungsgebietes einzusetzen sind. Beispielsweise muss der Bielersee genügend Platz haben, um seine vielfältigen Funktionen zu übernehmen,



Zones inondées, août 2005
Überschwemmte Zonen, August 2005

die Schäden zu begrenzen und die Kosten eines Hochwassers des Sees zu minimieren.

Die Analyse der «Naturgefahren» erlaubt uns, unsere Umwelt besser zu verstehen und zu begreifen: die Natur ist unser Lebensraum, den wir, trotz aller technischen Mitteln, nicht beherrschen können.

Yann Smith, Projektleiter //

Profondeur H (eau - terrain)
Tiefe H (Wasser - Terrain)

0.0m <= H < 0.5m

0.5m <= H < 2.0m

2.0m <= H

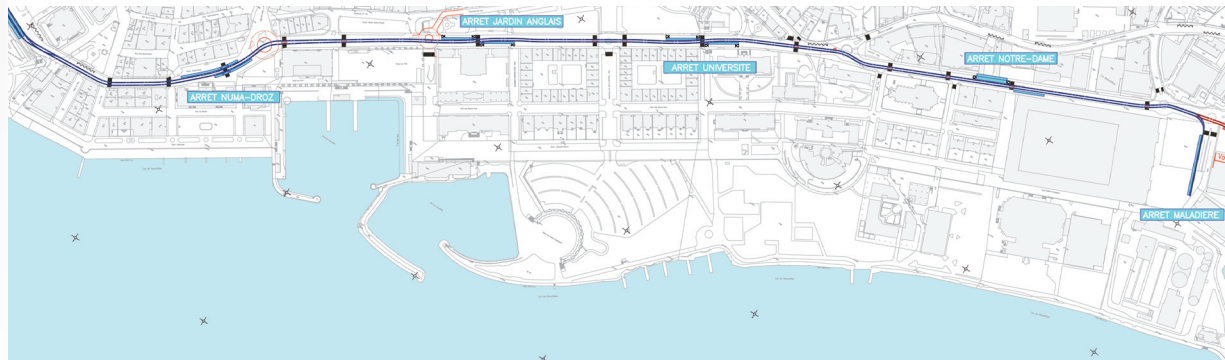
Réseau Urbain Neuchâtelois Prolongement du Littorail

Dans le cadre de la mise en place du RUN et plus particulièrement de son volet transports, AJS ingénieurs civils SA a été mandaté pour étudier la faisabilité et les coûts d'un prolongement de la ligne de tram Boudry – Neuchâtel (Place Pury) jusqu'au stade de la Maladière, voire jusqu'à Monruz. L'étude de **l'intégration des voies de tram dans le tissu urbain** a été faite en étroite collaboration avec la Ville de Neuchâtel, les Transports Neuchâtelois, le Service des Ponts et Chaussées et le bureau Boss et Partenaires SA, ce dernier ayant complété notre étude avec un volet coûts/bénéfices.

Le projet est techniquement réalisable mais nécessitera une refonte complète des circulations de transports publics dans le secteur Place Pury – Place Numa-Droz.

AJS est fier d'avoir participé au RUN, **projet essentiel à la prospérité de la région**. Gageons que la Confédération le soutiendra à l'aide du fond d'infrastructure des agglomérations.

Görge Blendermann – membre de direction et chef de projet //



Tracé du Littorail Place Pury - Maladière (projet)
Linienführung der Strassenbahn Place Pury - Maladière (Projekt)

Agglomerationsverkehr Neuenburg Verlängerung des Littorail

Im Rahmen der Umsetzung des RUN und insbesondere seiner Verkehrsthematik ist AJS Bauingenieure AG beauftragt worden, Machbarkeit und Kosten einer Verlängerung der Tramlinie Boudry - Neuchâtel (Place Pury) bis zum Maladière-Stadion bzw. bis nach Monruz zu untersuchen. Die Erarbeitung einer **Linienführung durch die Innenstadt ist** in enger Zusammenarbeit mit der Stadt Neuenburg, den Transports Neuchâtelois, dem Tiefbauamt und dem Büro Boss et Partenaires SA durchgeführt worden; letzteres hat unsere Studie mit einer Kosten-Nutzen Analyse vervollständigt.

Das Projekt ist technisch machbar, erfordert aber ein vollständiges Umdenken des ÖV-Knotens im Stadtzentrum. AJS ist stolz am RUN, **wesentlicher Bauteil der regionalen Entwicklung**, teilgenommen zu haben. Wir sind zuversichtlich, dass der Bund den RUN mit dem «Infrastrukturfonds für den Agglomerationsverkehr und das Nationalstrassennetz» Infrastrukturfond für den Agglomerationsverkehr unterstützen wird.

Görge Blendermann – Geschäfts- und Projektleiter //

L'avis du client

Dans le cadre de ce mandat soumis à des délais très serrés, nous avons beaucoup apprécié la rapidité d'intervention du bureau AJS et la qualité des documents fournis.

M. Blendermann, chef de projet pour le bureau AJS, a fait preuve de disponibilité et de souplesse par rapport à des demandes de compléments en cours de mandat et ses interventions en séance de coordination ont toujours été très constructives. Nous tenons aussi à souligner la bonne collaboration d'AJS avec les autres bureaux d'étude participant à ce mandat. Quant aux délais, ils ont été tenus, à notre entière satisfaction.

N. Grandjean,
ing. dipl. EPFZ indépendant,
représentant du maître d'ouvrage

Kundenmeinung

Im Rahmen dieses Auftrages, welcher in sehr engen Terminen auszuführen war, haben wir die Interventionsgeschwindigkeit des Büros AJS und die Qualität der gelieferten Dokumente sehr geschätzt. Projektleiter Blendermann hat Verfügbarkeit und Flexibilität, hinsichtlich Anträge auf Projekt-ergänzungen während des Auftrages gezeigt. Seine Wortmeldungen in den Koordinierungssitzungen waren immer sehr konstruktiv. Wir unterstreichen auch die gute Zusammenarbeit von AJS Bauingenieure AG mit den anderen Planungsbüros, welche am Projekt mitarbeiteten. Die Termine wurden zu unserer vollsten Zufriedenheit eingehalten.

N. Grandjean,
ing. dipl. EPFZ, Bauherrenvertretung

AJS ingénieurs civils SA
Rue de la Place-d'Armes 5
2001 Neuchâtel

Téléphone | 032 720 01 00
Fax | 032 720 01 01

ajs@ajs.ch | www.ajs.ch
Service clients | Kundendienst

Téléphone | 0800 8200 10
serviceclients@ajs.ch